SII 3.63: original edition by Eugen Julius Theodor Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: V.—INSCRIPTIONS AT TIRUVALLAM. No. 63. ON THE WEST WALL OF THE KITCHEN IN THE BILVANATHESVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0063

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0063.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The subjoined inscription records a remission of taxes by **Aḷagiya-Pallavaṉ**. This chief bore the same surname as Aḷagiya-Śōḷaṉ, a feudatory of Rājarāja III.,[1] and accordingly seems to have been a member of the **Śeṅgēṇi** family.[2] The inscription refers to the 3rd year of the reign of **Vijaya-Gaṇḍagōpāladēva.** Three inscriptions at **Kāñchipuram** are dated in the **Śaka** year 1187 and in the 15th and 16th years of *Tribhuvanachakravartin* Vijaya-Gaṇḍagōpāladēva,[3] who is perhaps identical with the former king.

[1] See above, Vol. I. p. 87.
[2] See page 121 above.
[3] *Ind. Ant.* Vol. XXI. p. 122, and Vol. XXII. p. 219 f.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] vicaiyakaṇṭakopālatevarkku yā〈2〉ṇṭu m¿u?〈ū〉n̲r̲āvatu mutal Aḷakiya(pa)llavan̲ Etirilicoḷac〈3〉campuvarāyan̲en̲ nam par̲r̲ukkaṭamaiyu(m) Āyamum〈4〉 koḷḷum Iṭattu mur̲kālat(ti)l Illātatoruvā〈5〉ciyān̲a cela(vaḷa)vu mākā(ṇi)vāciyum (n)ālumāvāciyu〈6〉ṅ(ka)l̲ittukkaṭamaiyum (Ā)ya(mu)ṅkoḷḷakkaṭavatākac〈7〉con̲n̲om Aḷakiyapallavan̲ Eti(ri)licoḷaccampuv¿u?〈a〉rā〈8〉yan̲en̲ [||]

Translation by Hultzsch 1899

Hail ! Prosperity ! We, **Aḷagiya-Pallavan̲ Edirili-Śōḷa-Śambuvarāyan̲**, have ordered that, from the third year (*of the reign*) of **Vijaya-Gaṇḍagōpāladēva**, if taxes and revenue due to us are levied, (*these*) taxes and revenue have to be levied after remission of one sixteenth and one fifth, to the extent of the full amount which had not been (*levied*) in former times.

Bibliography

Digital edition of SII 3.63 by Hultzsch 1899 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1899. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part I: Inscriptions at Ukkal, Melpadi, Karuvur, Manimangalam and Tiruvallam*. South Indian Inscriptions 3.1. Madras: Government Press. Page 123, item 63.